Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 40 (1967)

Heft: 8

Rubrik: Swiss cultural life in August = La vie culturelle en Suisse en août

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

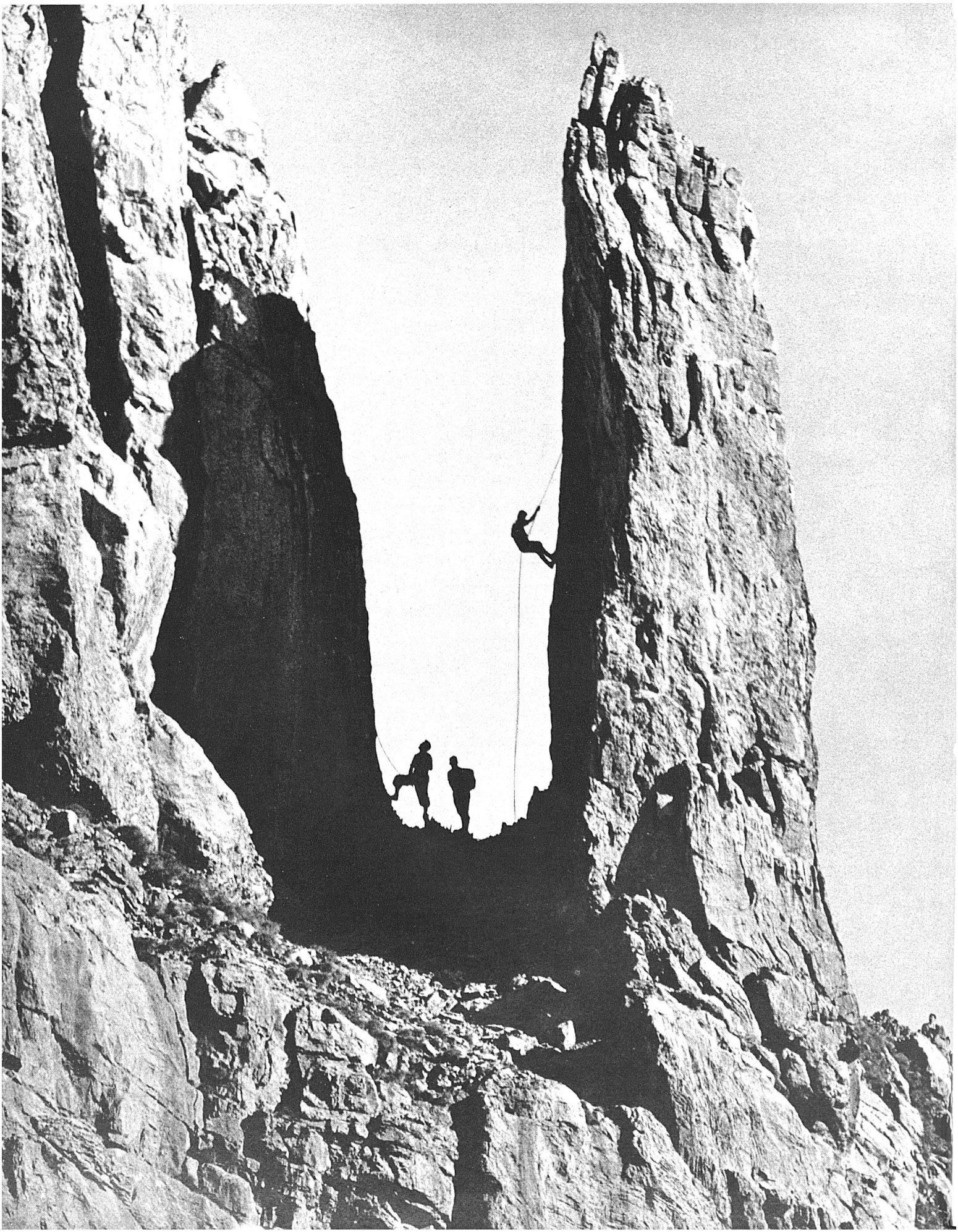
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



◀ Westlich hinter Isenfluh, das auf einer Sonnenterrasse über der Strasse nach Lauterbrunnen im Berner Oberland liegt, ragen die Felszähne der Lobhörner, 2566 m. Das Grosse Lobhorn mit seinen zackigen Felstrabanten ist ein richtiger Kletterberg. Unser Bild: Abseilen vom Daumen in die Daumenscharte.

A l'ouest d'Isenfluh – sur la terrasse ensoleillée qui surplombe la route de Lauterbrunnen dans l'Oberland bernois – se dressent les deux dents des Lobhörner (2566 m). Le Grand Lobhorn est le paradis des varappeurs.

Le punte dei Lobhörner, 2566 m, s'innalzano a tergo d'Isenfluh, villaggio dell'Oberland bernese sito su di un terrazzo solatio sovrastante la strada per Lauterbrunnen. Il Grande Lobhorn, con le sue asperità rocciose, è una palestra di prim'ordine per gli scalatori. Nell'immagine, una discesa in cordata.

West of Isenfluh situated on a sunny terrace above the highway leading to Lauterbrunnen in the Bernese Oberland, tower the rocky teeth of the Lobhörner, 8415 ft. The Grosse Lobhorn is a real challenge to mountain climbers. Our picture: Descending from the "Thumb".

Die Wilde Frau, 3259 m, ein gewaltiger Felsstock in der zum Finsteraarhornmassiv gehörenden Hochgebirgsgruppe der Blümlisalp. Davor zeichnen sich auf dem besonnten Blümlisalpgletscher schwach Spuren ab, die zum Morgenhorn und zur Weissen Frau führen. Photos Dölf Reist. ▲

L'imposante pyramide rocheuse de la Wilde Frau (3259 m), dans le massif de la Blümlisalp et du Finsteraarhorn. Au premier plan, sur le glacier ensoleillé de la Blümlisalp, on devine les traces du cheminement d'une cordée vers le Morgenhorn et la Weisse Frau.

La Wilde Frau, 3259 m, imponente massa rocciosa che fa parte del gruppo del Blümlisalp nel massiccio del Finsteraarhorn. Ai suoi piedi, sulla distesa luminosa del ghiacciaio del Blümlisalp, sono visibili lievi tracce, segnate dagli sciatori, in direzione del Morgenhorn e della Weisse Frau.

Wilde Frau, 10,690 ft., a mighty peak of the Finsteraarhorn mountain range of the Blümlisalp. Just in front you find faint traces of footsteps leading over the sun drenched Blümlisalp Glacier to the Morgenhorn and the Weisse Frau.

PRUDENCE !

Franco-Swiss Friendship in Coppet

In *Coppet* on Lake Geneva, the much-visited Castle Museum has something quite special to offer this summer and autumn. While in the castle building itself the rooms once occupied by Germaine de Staël and the museum of Swiss mercenaries in foreign war service will continue, as always, to exert a great attraction on lovers of historic recollection, an exhibition entitled "Les grandes heures de l'amitié franco-suisse" is to be held in the restored castle wine-cellar until October 8. It has already been shown in Paris and displays a wealth of documents and exhibits concerning the political, military, economic and cultural relations between France and Switzerland. The exhibition is in four parts and contains an abundance of contributions from both French and Swiss quarters. The first part demonstrates the effects of ecclesiastical culture as it penetrated from the West into our country from the early Middle Ages. The second part may be considered the central attraction, depicting as it does the military alliances between the throne of France and the old Federal territories during a time-span of four centuries. A wealth of military, social and personal relationships grew up from the oft renewed monetary agreements for the hire of troops. The third section of the exhibition is devoted to aspects of culture and art, and the final part recalls personalities such as Queen Hortense in Arenenberg and her son, later to become the Emperor Napoleon III, who long retained fond memories of his years in Switzerland.

The Pleasure of Music on Holiday

Swiss mountain resorts are to offer serious competition in the form of musical recreation for receptive holiday audiences. The 27th International Chamber Music Festival continues in the *Upper Engadine* with concerts in the churches of *Silvaplana*, San Gian in *Celerina*, *St. Moritz*, *Pontresina*, *Samedan*, and concludes in *St. Moritz* on August 20 with a concert given by the Chamber Ensemble of the Berlin Philharmonic Orchestra under Karajan. – Other events in the Grisons are the *Klosters* Art Festival and the *Bergün* Music Festival. *Adelboden*, in the Bernese Oberland, is presenting the fourth Max Rostal Music Festival until August 13, while *Engelberg* in Central Switzerland has a variety of music to offer until August 22. Seven concerts comprise the eleventh Yehudi Menuhin Festival in *Gstaad* from August 15 to 27, and the fourth Tibor Varga Festival in Sion between August 6 and 26 not only offers concerts and a musical interpretation competition but also three performances of the historic play "La Mazze".

Live Theatre in the Open Air

The "Tell" plays in *Interlaken* occupy a place of honour among Swiss outdoor summer performances. The scenery itself in the Rugen Park is unique and the enthusiasm brought to performances of Schiller's freedom play "William Tell" by a large theatrical group banishes any suggestion of the theatre. There are 10 performances during the festival month of August and the consistently impressive play-cycle comes to an end on September 2.

Basle has an excellent theatre arena in the cathedral square. Goethe's historic tragedy "Egmont", rarely seen on the stage these days, is to be performed five times here during the second half of August. Unhindered by historic associations, performances of the charming old Viennese comedy "The King of the Alps" by Ferdinand Raimund are to be given in the *Thoune* Schadau Park by the "Spiez Castle Players". They will convert the park into a fairy-tale world until the middle of August and afford a good deal of amusement for the audiences with the fortunes of Rappelkopf, the misanthropist of Raimund's masterpiece. The picturesque site known as the "Hofstatt" in the old part of *Brugg* in Aargau Canton, has revealed itself to be an excellent entertainment area. Carl Zuckmayer's play "Katharina Knie" is to be performed here several times between August 25 to September 9.

Goethe's "Faust" in Dornach

The unabridged versions of the first and second parts of Goethe's "Faust" may be considered something unique to be presented by the "Goetheanum" in Dornach near Basle during its summer season this year. A vast stage has been prepared in the giant Goetheanum building for the production and a formidable number of highly talented players and rhythmic groups are at the Director's call. The three complete performances, which will also provide an impression of the intellectual atmosphere of the Goetheanum, are to be concluded on August 19.

Many Forms of Modern Art

Concurrent with the International Music Festival, *Lucerne* can always offer an important art exhibition. This year at the Lucerne Art Gallery between August 5 and September 10, the paintings, drawings and graphic art of Max Beckmann (1884–1950) can be seen. The tremendous vigour inherent in the works of this artist, who portrayed his times with a critical eye, achieved high regard in Germany after the first world war. Later, expelled from that country, he was able to gain high honours in America following the second world war. The *Basle* Museum of Art is exhibiting tinted drawings and water-colours by Horst Antes from August 19 until October 1, and the Art Gallery in the same town will display works by the German expressionist Ernst Ludwig Kirchner from September 2. The *Berne* Museum of Art retains the Dr. Othmar Huber (Glarus) private collection of modern art during August. An exhibition by "Masters of Primitive Art from Yugoslavia" provides an unusual theme at the *St. Gall* Museum of Art until September 24. Works selected by the Rath Museum in *Geneva* for its thematic exhibition "The human face in contemporary art", on display until September 17, originate from many fields of art. At the *Lausanne* Museum of Art, the third "International Tapestry Biennial" is presenting new tapestry works from 25 countries and by 85 artists until October 1.

An Abundance of Festivities

The thermal spa of *Baden* is planning a "Grand Trip to Baden" for the period from August 11 to 27. The significance of the saying "Clothes make people", to those in festive mood will be demonstrated in colourful processions on August 13 and 20 and, on August 19, a general festival of youth will be held there. The festival opens earlier, on August 11, with a tattoo and with the reception of various official delegations on the following day. Lakeside firework displays and general festivities are to be held in *Kreuzlingen* on Lake Constance on August 5. The Music Festival in *Ascona* starts on August 18. Similarly, Western Switzerland has no lack of inviting festivals. *Geneva* celebrates the "Fêtes de Genève" from August 11 to 14 with a flower parade, fireworks and dancing. *La Chaux-de-Fonds* will celebrate the twentieth "Fête de la Montre" in conjunction with an outdoor Sale on September 2 and 3, and there are to be the "Soirées sierroises" in the *Sierre* townhall garden, Valais, while in *Martigny* on August 19 and 20 a Valaisan costume festival is to be held.

◀ *Blick über Schwimm- und Strandbad von Vevey in der grossartigen Weite der Genferseelandschaft*
La plage de Vevey, ouverte sur l'immensité du Léman ● Il lido di Vevey di fronte alla vasta, serena distesa del Lemano
View of Vevey swimming area on Lake Geneva. Photo Blanchard

Beatenberg: Ein Kurortjubiläum

Auf aussichtsreicher Sonnenterrasse über dem Nordufer des Thunersees liegt der beliebte Luftkurort und Wintersportplatz *Beatenberg*. Es sind hundert Jahre her, seit sich diese 1150 m hoch gelegene voralpine Streusiedlung, die einen herrlichen Ausblick auf die Berner Alpen vom Schreckhorn bis zum Niesen gewährt, zum Kurort zu entwickeln begann. Die Vorzüge ihrer Lage sowohl für sommerlichen Aufenthalt mit Bergwanderungen als auch für wintersportliche Betätigung haben die Entwicklung Beatenbergs besonders in den letzten Jahrzehnten kräftig gefördert. So ist es recht und billig, dass heute das Jubiläum des hundertjährigen Bestehens des Kurortes würdig gefeiert wird. Dies geschieht am Wochenende vom 9./10. September mit einem grossen Dorffest, das am Samstagabend in der Festhütte mit einer Festansprache und mit Darbietungen der lokalen Vereine seinen folkloristischen Auftakt enthält, am Sonntagnachmittag in einem grossen Umzug mit Bildern und Gruppen aus der früheren und neueren Zeit gipfelt und am Sonntagabend noch einmal mit folkloristischen Aufführungen und mit allgemeinem Tanzvergnügen festlich ausklingt.

LA VIE CULTURELLE EN SUISSE EN AOÛT

Amitiés franco-suisses à Coppet

Au cours de l'été et de l'automne, le Château de *Coppet* que les séjours de Germaine de Staël, de Benjamin Constant, de Bonstetten ont illustré, attirera de nouveau nombre de visiteurs. Le Musée des Suisses au service étranger offre une évocation haute en couleur des pages de notre histoire où la gloire se mêle souvent à l'amertume. Les celliers rénovés du château accueillent une exposition consacrée aux «Grandes heures de l'amitié franco-suisse». Déjà présentée avec succès à Paris, elle offre une foule de documents qui éclairent les relations politiques, militaires, économiques et culturelles entre les deux pays. Elle comprend quatre sections. La première évoque la pénétration de notre pays par les courants de la pensée et de l'art religieux venus de l'ouest, les influences des bâtisseurs de cathédrales, des grands ordres monastiques (Cluny, etc.). La seconde section est consacrée aux alliances militaires qui ont lié quatre siècles durant la France et les louables cantons. Ces alliances, sans cesse renouvelées, ont suscité des échanges économiques et culturels qui ont profondément marqué notre style de vie, la manière de penser, l'architecture, les arts. Ces influences sont illustrées par la troisième section. La dernière rappelle la vie en Suisse de personnages célèbres d'outre-Jura: en particulier la figure touchante de la reine Hortense à Arenenberg. Coppet, où le «Petit Lac» – la partie inférieure du Léman – présente un paysage fait de grâce, de mesure et de beauté, vaut un voyage.

Vacances délassantes et musique

Les stations de villégiature rivalisent pour offrir aux estivants les plus beaux régals musicaux. Dans la *Haute-Engadine* se déroulera le 27e Festival international de musique de chambre: dans les églises de *Silvaplana* et de San Gian près de *Celerina*, à *Saint-Moritz*, à *Pontresina* et à *Samedan*. Ces manifestations seront couronnées, le 20 août, par une soirée donnée à *Saint-Moritz* par l'ensemble de musique de chambre de l'Orchestre philharmonique de Berlin, sous la direction d'Herbert de Karajan.
Dans d'autres régions des Grisons, les Semaines musicales de *Klosters* et de *Bergün* attireront comme de coutume nombre de mélomanes. Il en ira de même de la 4e Semaine musicale Max Rostal à *Adelboden*, dans l'Oberland bernois; elle prendra fin le 13 août. Le programme musical d'*Engelberg*, la grande station de la Suisse centrale, est éclectique à souhait (jusqu'au 22 août). A *Gstaad*, le 11e Festival Yehudi Menuhin se déroulera du 15 au 27 août. Du 6 au 26 août, *Sion*, la pittoresque capitale du Valais, accueillera le 4e Festival Tibor Varga; il offrira non seulement des concerts et un concours d'interprétation musicale, mais aussi trois représentations de la pièce historique «La Mazze».

Théâtre à ciel ouvert

Les représentations en plein air du «Guillaume Tell», de Schiller, dans le décor forestier du Parc de Rugen à *Interlaken* figurent parmi les manifestations classiques de l'été suisse. Elles seront au nombre de dix en août et se termineront le 2 septembre.
A *Bâle*, la place de la Cathédrale offre le plus beau des cadres à la présentation de la tragédie «Egmont», de Gœthe. Cette pièce, que la scène reprend rarement, sera jouée cinq fois au cours de la seconde quinzaine d'août. Dans le Parc de la Schadau près de *Thoune*, la troupe des «Jeux de Spiez» donnera, au milieu d'août, plusieurs représentations du «Roi des Alpes», de Ferdinand Raimund, un auteur de la Vienne romantique. A la magie des magiciens qui opèrent dans cette pièce charmante se mêlera celle du paysage d'eau et de grands arbres. Dans la vieille ville de *Brugg*, sur la place dite «Hofstatt», plusieurs représentations de «Katharina Knie», de Carl Zuckmayer, se succéderont du 25 août au 9 septembre.

Le «Faust», de Gœthe, à Dornach

Les représentations, dans le texte intégral, du «Faust» I et II, de Gœthe, au Gœtheanum de *Dornach* près de Bâle sont un événement. Cette exécution, que nulle autre scène n'offre, dure vingt-trois heures et s'étend sur plusieurs jours. La masse impressionnante de la salle, des acteurs dont la diction est parfaite, des ensembles rythmiques font de ce spectacle une réalisation inoubliable. Le 19 août marquera la fin des trois représentations intégrales qui seront données.

Expressions diverses de l'art d'aujourd'hui

Du 5 août au 10 septembre, alors que les Semaines musicales battent leur plein, le «Kunsthaus» de *Lucerne* présente des toiles, des dessins et des estampes de Max Beckmann (1884–1950). Il avait acquis une grande notoriété en Allemagne au lendemain de la Première Guerre mondiale. Chassé par le régime hitlérien, il avait trouvé refuge aux Etats-Unis, où sa puissance créatrice a été pleinement reconnue. Du 19 août au 1er octobre, le Musée des beaux-arts de *Bâle* accueille des dessins en couleur et des aquarelles de Horst Antes; le 2 septembre, une exposition des œuvres d'Ernest Ludwig, expressionniste allemand, sera visible à la «Kunsthalle». Le Musée des beaux-arts de *Berne* prolonge jusqu'en août l'exposition de la collection d'art moderne d'Othmar Huber (Glaris). Jusqu'au 24 septembre, le Musée des beaux-arts de *Saint-Gall* présente des «Maîtres yougoslaves de l'art primitif». A *Genève*, le Musée Rath commente, au gré d'œuvres diverses, le thème: «Le visage de l'homme dans l'art contemporain.» Au Musée des beaux-arts de *Lausanne*, la 3e Biennale internationale de la tapisserie, ouverte jusqu'au 1er octobre, offre un choix des œuvres les plus récentes de 85 artistes de 25 pays.

Bouquet de festivités

Du 11 au 27 août, la station thermale de *Baden* évoquera la vie balnéaire d'autrefois. Les 13 et 20 août, deux cortèges colorés illustreront le thème de Gottfried Keller «Kleider machen Leute». Le 19 sera la fête de la jeunesse. Des fêtes de nuit mireront leur éclat dans les eaux à *Kreuzlingen* (lac de Constance) le 5 août. A *Ascona* (lac Majeur), dans ce pittoresque petit bourg, les «Semaines musicales» traditionnelles commencent le 18 août. Les traditionnelles Fêtes de Genève et leurs cortèges fleuris se dérouleront du 11 au 14 août; elles seront couronnées par un feu d'artifice tiré dans la rade. Les 2 et 3 septembre, la métropole horlogère de *La Chaux-de-Fonds* célèbre la Fête de la montre, doublée d'une braderie. Pendant le même week-end, *Sierre* vivra ses Soirées sierroises. Les 19 et 20 août, *Martigny* accueillera la Fête des costumes valaisans.

Jan Wiegers: Mythen, Lithographie ▸

«Räder machen Leute»

Diese Abwandlung einer Formulierung von Gottfried Keller bezieht sich auf eine zehntägige Veranstaltung, für die Baden vom 11. bis 20. August sein volksfestliches Gewand anzieht. Unter dem erwähnten Motto nämlich feiert die aargauische Bäderstadt in Form einer «Grossen Badenfahrt» die Erinnerung nicht nur an die «Spanischbrötlibahn», die vor 120 Jahren als erste schweizerische Eisenbahn zwischen Zürich und Baden ihren Betrieb aufnahm, sondern auch an die 2000 Jahre alte Tradition der Auswertung der Badener Thermen und an die Badenfahrten, die von manchem Dichter und Schriftsteller literarisch gewürdigt worden sind. Die «Grosse Badenfahrt» dieses Sommers reiht sich an die Jubiläumsfeste von 1937 und 1947 und soll alle zehn Jahre ihre Wiedererstehung feiern. Mit einem Zapfenstreich der Stadtmusik am 11. August, mit einem solennen Empfang der Behörden am folgenden Tag, mit festlichem Korso an den beiden Sonntagen vom 13. und 20. August und mit einem beschwingten Jugendfest Samstag, 19. August, der zugleich als Tag der auswärtigen Badener deklariert ist, wird diese grosse Veranstaltung, Verkehr und Mode in bunter Mannigfaltigkeit verbindend, ihrem Motto huldigen. Vom ältesten noch fahrtüchtigen Vehikel bis zum modernsten Prototyp der weltweiten Fahrzeugindustrie wird in charakteristischen Gruppen – «Sonntagsausflug», «Im Rausche der Geschwindigkeit», «Play-Boys», «Rendez-vous in den Bädern» – das Thema Verkehr abgewandelt, und die Mode präsentiert sich vom historischen Kostüm bis zum Dernier cri avant-gardistischer Modelle. Gesellschaftliche Anlässe, wie Konzerte, Theaterpremieren, folkloristische Abende, Kostümbälle usw., reihen sich an. Der Tanz wogt über die Festplätze hin, und für weitere Lustbarkeiten sorgen Buden, Spielplätze, Thespiskarren und andere Vergnügungsgelegenheiten. Im Kursaal und Kurpark rollt ein reichhaltig dotiertes, festlich ausgestaltetes Sonderprogramm ab.

Janwegers

Französisch-schweizerische Freundschaft in Coppet

In *Coppet* am Genfersee hat das vielbesuchte Schlossmuseum in diesem Sommer und Herbst etwas ganz Besonderes zu bieten. Während im Schlossgebäude die einstmals von Germaine de Staël bewohnten Räume und das Museum der Schweizer in fremden Kriegsdiensten wie alljährlich eine grosse Anziehungskraft auf die Freunde historischer Erinnerungen ausüben, hat in der räumlich erneuerten Kelter der Schlossbesitzung die bis 8. Oktober dauernde Ausstellung «Les grandes heures de l'amitié franco-suisse» ihren Platz gefunden. Sie ist bereits in Paris dargeboten worden und zeigt an einer Fülle von Dokumenten und Schaustücken die politischen und militärischen, wirtschaftlichen und kulturellen Beziehungen zwischen Frankreich und der Schweiz auf. Die von französischer und von schweizerischer Seite reich beschickte Schau baut sich aus vier Teilen auf. Der erste vergegenwärtigt die Einflüsse kirchlicher Kultur, die seit dem Frühmittelalter von Westen her in unser Land vorgedrungen sind. Als Kernstück des Ganzen darf der zweite Teil gelten, der die Militärbündnisse zwischen der Krone Frankreichs und den Alten Eidgenössischen Orten im Wandel von vier Jahrhunderten zur Darstellung bringt. Eine Fülle von Beziehungen staatlicher, gesellschaftlicher und persönlicher Art entsprang den immer wieder erneuerten Soldbündnissen. Im dritten Ausstellungsteil treten dann die kulturellen und künstlerischen Berührungspunkte in Erscheinung, und der Schlussteil erinnert an Persönlichkeiten wie Königin Hortense in Arenenberg und ihren Sohn, den späteren Kaiser Napoleon III., der seine Schweizer Jahre immer in guter Erinnerung behielt.

«Die Kunst in der Gesellschaft von heute»

So lautet das Thema, das sich die *Internationalen Begegnungen in Genf* für dieses Jahr gestellt haben. Diese jährlich stattfindenden «Rencontres internationales» wurden nach dem Zweiten Weltkrieg zum Zweck einer besseren Völkerverständigung geschaffen und haben in Aussprachen mit prominenten Teilnehmern hochbedeutsame Probleme behandelt, wie etwa: «Der europäische Geist»: «Für eine neue Menschheit»; «Technischer und moralischer Fortschritt»; «Der Mensch vor der Wissenschaft». Wenn an den diesjährigen Rencontres, den einundzwanzigsten, vom 6. bis 16. September, die Kunst im Mittelpunkt der Diskussion steht, so soll deren Beziehung zur menschlichen Gesellschaft nach verschiedenen Aspekten von brennender Aktualität beleuchtet werden. Das lässt sich schon aus einem kurzen Überblick über einige der zentralen Vortragsthemen und deren Bearbeiter ersehen. James Sweeney (USA) und Jean Leymarie (Frankreich) sprechen über «Les transformations des formes dans l'art contemporain», Alain Robbe-Grillet (Frankreich) und Roberto Rossellini (Italien) über «Les langages des images», Yves Bonnefoy (Frankreich) über «L'art et le sacré», Alejo Carpentier (Kuba) über «L'engagement social de l'écrivain», Gaétan Picon (Frankreich) über «L'art et la culture». Dass auch die Musik in diesen Problemkreis einbezogen ist, das bezeugt allein schon ein von Radio Genf veranstaltetes Konzert. Überdies sind zwei öffentliche Gespräche am Runden Tisch vorgesehen, die einerseits das Thema «Kunst und Publikum», anderseits die Entwicklung der bewegten Formen (Film und Fernsehen) zur Sprache bringen.

«Genf im Tierkreiszeichen»

Dies ist das Motto, unter dem an den Nachmittagen des 12. und 13. August der farbenfrohe Blumenkorso im Rahmen der *Fêtes de Genève* das Stadtbild belebt. Das Feuerwerk, das den Samstag (12. August) abends sommernachtfestlich krönt, ist dieses Jahr erstmals von Musik begleitet, so dass sich dem Zuschauer der Eindruck eines grandiosen Ton- und Lichtzaubers auf dem Genferseeplafond bietet. Das allgemeine Programm der traditionellen Genfer Festtage wird schon am Freitagabend, 11. August, mit einem solennen Ball eröffnet, dem am Samstagabend der grosse Sommernachtsball folgt. Getanzt wird aber auf den Plätzen der langen Quaipromenade auch nach dem nachmittäglichen Blumenkorso vom Samstag und Sonntag sowie am Sonntagabend, dem muntern Ausklang dieses auch mit Konzerten und Vorbeimärschen von Musikkapellen bereicherten grosszügigen Anlasses.

Moderne Kunst in vielen Formen

Gleichzeitig mit den Internationalen Musikfestwochen hat *Luzern* immer auch eine Kunstausstellung von besonderer Bedeutung zu bieten. Dieses Jahr sieht man im Kunsthaus Luzern vom 5. August bis zum 10. September Gemälde, Zeichnungen und Graphik von Max Beckmann (1884–1950). Dieser von einer unheimlichen Leidenschaft des Malens beherrschte Künstler, der seine Zeit mit kritischer Verbesserung darstellte, gelangte nach dem Ersten Weltkrieg in Deutschland zu hohem Ansehen. Später aus diesem Land vertrieben, durfte er nach dem Zweiten Weltkrieg in Amerika reiche Ehrungen entgegennehmen. In *Basel* zeigt das Kunstmuseum vom 19. August bis zum 1. Oktober Farbzeichnungen und Aquarelle von Horst Antes, und die Kunsthalle *Basel* wird am 2. September eine Ausstellung von Werken des deutschen Expressionisten Ernst Ludwig Kirchner eröffnen. Das Kunstmuseum *Bern* lässt die Privatsammlung moderner Kunst von Dr. Othmar Huber (Glarus) auch im August noch zugänglich bleiben. Im Kunstmuseum *St. Gallen* bringt bis zum 24. September eine Schau der «Meister der primitiven Kunst aus Jugoslawien» ein ungewöhnliches Thema zur Darstellung. Aus vielen modernen Kunstgebieten stammen sodann die Werke, welche das Musée Rath in *Genf* bis zum 17. September für seine thematische Ausstellung «Le Visage de l'Homme dans l'Art contemporain» ausgewählt hat. Im Kunstmuseum *Lausanne* kann die dritte «Biennale internationale de la tapisserie» bis zum 1. Oktober neueste Werke der Bildteppichkunst aus 25 Ländern präsentieren.

Unter den Fahnen

Unter den Fahnen, symbolisch, wissenschaftlich und gesellschaftlich aufgefasst, tagt vom 1. bis 3. September in Zürich der *2. Internationale Kongress für Fahnen- und Flaggenkunde*. Dieser Kongress, veranstaltet durch die Schweizerische Gesellschaft für Fahnen- und Flaggenkunde, erhält sein besonderes Gewicht dadurch, dass am letzten Tagungsnachmittag (Sonntag, 3. September) in einer feierlichen Zeremonie eine Internationale Vereinigung für Fahnen- und Flaggenkunde (Association internationale de vexillologie) gegründet werden soll. Dieser Gründungsfeier voran geht ein reich dotiertes Kongressprogramm, das am Freitag, Samstag und Sonntagvormittag in 12 Vorträgen Themen aus europäischer, aus spanischer, tessinischer, schwedischer, nordamerikanischer, liberianischer, kongolesischer, niederländischer, ungarischer Flaggengeschichte und Fahnenkunde behandelt. Ein Empfang und Besuch im Schweizerischen Landesmuseum am ersten, eine Schiffrundfahrt mit Zwischenhalt in Rapperswil sowie ein abendlicher Empfang mit Bankett am zweiten Kongresstag vereinigen die Teilnehmer zu freiem Gedankenaustausch.

Freilichtspiele

Der Freund klassischer Dramatik, dargeboten unter freiem Himmel, wird sich die Daten vom 19., 21. bis 26., 28. und 29. August merken. Sie geben ihm Gelegenheit, vor dem Münster in Basel die Freilichtaufführung von Goethes «Egmont» zu erleben. Und wer mehr dem modernen Drama zugetan ist, den soll die aargauische Aare-, Reuss- und Limmatstadt Brugg zwischen dem 25. August und 9. September zum Besuche einer der Aufführungen von Carl Zuckmayers Drama «Katharina Knie» locken, die im Rahmen der «Freilichtspiele Brugg 1967» in der Hofstatt über die Open-air-Bühne gehen. Die Ballettkunst aber findet eine Freilichtpflegestätte im herrlichen Parc de la Grange in Genf, wo vom 18. bis 21. August das Grand Théâtre von Genf seine Tanztruppe auftreten lässt und am 22. August das namhafte Nationalballett von Israel zu Gaste ist. Nicht übersehen wird man auch die Ballettaufführungen im prächtigen Kurpark der Bäderstadt Baden.

Musiksommer in Gstaad

Seit Yehudi Menuhin in Gstaad eine Wohnstätte bezogen hat, ist dieser berneroberländische Kurort im Sommer mehr und mehr zu einem musikalischen Zentrum geworden. Bereits zum elften Male wird vom 15. bis 27. August das Festival Yehudi Menuhin durchgeführt. Reichhaltig und von namhaften Ensembles und Solisten betreut erscheint das Programm der sieben Konzerte, für welche die Kirche Saanen-Gstaad den würdigen Aufführungsraum darstellt. Dem von der Bariloche Camerata unter Alberto Lysy dargebotenen Eröffnungskonzert vom 15. August folgen zunächst drei Kammermusikabende, deren erster (17. August) Werken von Hindemith, Kodály und Beethoven gewidmet ist, während der zweite (19. August) Brahms, Mozart, Cassadò und Schubert und der dritte (21. August) Mozart, Beethoven und Schubert zur Aufführung bringt. Die letzten drei Konzerte stehen dann unter der Leitung von Edmond de Stoutz, der mit dem Zürcher Kammerorchester am 23. August ganz im Zeichen von Mozart musiziert, am 25. August Werke von Stamitz, Boccherini, Mendelssohn und Mozart und am 27. August von Mozart, Vivaldi und Beethoven

interpretiert. Als kammermusikalische und konzertsolistische Instrumentalisten wirken in diesem Festival mit: am Klavier Youra Guller, Hephzibah und Yaltah Menuhin, Lory Wallfisch und Joel Ryce, die Violinisten Zino Francescatti, Takis Ktenaveas und Alberto Lysy, der Bratschist Ernst Wallfisch, die Violoncellisten Maurice Gendron und Hans Lang, der Kontrabassist Rudolf Frei, die Klarinettistin Thea King, der Fagottist Willi Burger und der Hornist Werner Speth.

Braderie in der Uhrenstadt

Am Wochenende vom 2./3. September steht die jurassische Uhrenstadt *La Chaux-de-Fonds* im Zeichen ihrer 20. Braderie. Erstmals begangen im Jahre 1932, wurde die Braderie, die mit vollem Grund auch als Fest der Uhr deklariert ist, bis 1949 jährlich, von da an jedes zweite Jahr gefeiert. Den wesensgemässen Namen eines Festes der Uhr führt sie seit 1959. Sehr reichhaltig sind ihre Programme mit Konzerten der vorzüglichen «Musique des équipages de la flotte de Brest», mit folkloristischen Aufführungen im neuen Theater, mit der Wahl der «Miss Montre 1967», mit Tänzen der «Majorettes de Mans», mit Ballnacht und Sonntagvormittagskonzert der «Fanfare de Boudry» usw. Die eigentliche Braderie mit Jahrmarktsbetrieb auf Strassen und Plätzen und abendlicher Konfettischlacht kulminiert am Samstag in einem kostümierten Umzug der Jugend, dauert durch die Freinacht hindurch bis in den Sonntag, wo nachmittags unter dem Motto «Les heures s'amusent...» unter Beteiligung aller Mitwirkenden an der Braderie der grosse Festumzug mit 50 Wagen und Gruppen, 1200 Darstellern und Tänzerinnen, 800 Musikern, 100 Pferden usw. durch die im Festkleid prangenden Strassen zieht.

Das Herbstfest der Zürcher Jugend

Dem Namen nach ist das Zürcher Knabenschiessen, das dieses Jahr in den Tagen vom 9. bis 11. September stattfindet, ein Fest der Knaben, und zwar der Jünglinge im höheren Volksschulalter. Denn nur sie dürfen draussen im Albisgütli zum Wettkampf mit dem Karabiner antreten. Aber wo ist der Zürcher und der Freund dieser alteingebürgerten, jährlich wiederkehrenden Institution, der nicht ebenfalls festlichen Gemütes mitfeiern würde, wenn an den drei Tagen die Knaben sich im Kampf um den «Kesselitaler» und andere verlockende Preise messen? Die Budenstadt samt vielen weiteren Vergnügungen und Verlockungen trägt ausserdem das Ihre dazu bei, dass dieses Knabenschiessen zum Fest des ganzen Zürchervolkes zu werden pflegt. Als Zürcher Schützenkönig in stadtväterlicher Ansprache und herzlichem Beifall der Festgemeinde – und schliesslich auch in der Zeitung – gefeiert zu werden, ist wohl der heisse Wunschtraum vieler Knaben.

Sommerliche Saisonfeste

Manche Kurorte haben sich eine hübsche Tradition festlicher Sonderveranstaltungen zur Bereicherung ihrer Sommersaison geschaffen. So steht im Reigen der Seenachtfeste auch das tessinische Ascona nicht zurück, das sich hiefür das Wochenende vom 12./13. August reserviert hat. Und zur selben Zeit, vom 11. bis 13. August, begeht Vitznau am Vierwaldstättersee sein Vitznau-Fest. Der Walliser Kurort *Verbier* stimmt sein Nachtfest, das auf den 15. August fällt, mit Musikklängen, Volkstänzen von Trachtengruppen und mit Feuerwerk auf folkloristische Tonart. In ähnlicher Weise wird sich im stattlichen Berner Juradorf Tavannes das in einem Blumenkorso gipfelnde Sommerfest abspielen; es erlebt am Wochenende vom 26./27. August seine 11. Durchführung. Als jährlich wiederkehrende Anlässe volksfestlicher Art nennt der Saisonkalender auch die St.-Verena-Feier in der aargauischen Bäderstadt Baden, zu der man sich am 1. September zu Ehren der Schutzpatronin der Badebedürftigen auf dem Kurplatz zusammenfindet, und die «Braderie prévôtoise», die den bernischen Marktflecken Moutier, den Hauptort des jurassischen Münstertales, vom 1. bis 3. September zu einem Treffpunkt der regionalen Bevölkerung werden lässt. Der Winzerumzug, den das malerische Städtchen Siders im Walliser Rhonetal am 10. September durch seine Strassen marschieren sieht, bildet den krönenden Abschluss der «Soirées sierroises», die seit anfangs Juli jeden Freitag Darbietungen von folkloristischen Gruppen aus den verschiedenen Walliser Gemeinden in den schönen Garten des Château Bellevue, des Siderser Rathauses, gebracht haben. Da nun gerade das Fest der «Tirs des vieilles cibles» begangen und eine «Fédération des Bourgeoisies du Valais» gegründet wird, werden zum grossen «Cortège des vendanges» am 10. September kostümierte Gruppen, die dem Motto «Histoire du tir à travers les âges» huldigen sowie weitere Bürgergruppen aus den Walliser Gemeinden erwartet.

I GIENGT DER WÄLT IM ÄIGNE LAND UF D SPUUR

Häsch d Fisch, wo flüüged, scho vo nëëchem gsee?
D Azteekehügel z Süüd-Amerikaa?
S gröönländisch Ys? De Himaläia-Schnee?
Und Gnuu und Tiger vorem Feërnroor ghaa?

S händ männgi Länder vil z vil Militëër.
Und Chrieg. Und Hunger. Und vil Polizei.
Bisch wider zrugg vo näime wyt, wyt hëër,
tänkscht, obs iez würkli schööner deet gsy sei?

D Wält sig, me säits, für ali Mäntsche gmacht.
Obs stimt, isch, glaub', en andri, zwäiti Fraag.
Gang, lueg d Wält aa – s Meer, d Laavaa, d Sunenacht!
Nu hoffe wämer, s blyb na lang, lang Taag...

Chunsch bruunbränt häi, schlaafscht zeerscht emaal rächt uus.
E Wältumsäglig isch nöd imer liecht.
Dän gaasch a d Aarbet, bsoorgsch di Sach, dis Huus.
Wäisch, wasi daas Jaar, wäni diich wëër, miecht?

I giengt der Wält im äigne Land uf d Spuur.
Nüüt gäge s Feërnwee – aber öppedie
– mäinsch nööd? – sötts äim, en Herbscht, en Sumer duur,
zun Bëërg und Ufer i der Nëëchi zie.

ALBERT EHRISMANN

Aus dem spätsommerlichen Festkalender

Überreich ist der Berichtsmonat mit Chilbi-, Mi-été-, Kermesse- und Bénichon-Veranstaltungen, mit Berg-, Dorf- und andern volkstümlichen Festen befrachtet. Aus der Fülle, die sich faktisch über alle Regionen unseres Landes ergiesst, seien einige Daten herausgepflückt. An Berg- und Älplerfesten nennen wir: 13. August *Wengen* (grosses Trachtenfest auf dem Männlichen unter Mitwirkung der Trachtengruppe Buochs, von Jodlerklubs, Alphornbläsern, Fahnenschwingern), ferner Grindelwald (Älplerfest auf First), Adelboden (Engstligenalp), Homberg bei Reinach AG (8. Schwing- und Volksfest); 19./20. August Im Fang/La Villette FR (Schwing- und Älplerfest); 20. August Château-d'Œx (Journée folklorique à la Braye); 27. August Gstaad (Bergfest Eggli), Adelboden (Jodlerdorfet Tschentenalp), Vue-des-Alpes (22. Schwing- und Älplerfest); 3. September Gstaad (Bergfest Wasserngrat).

Aus der Chilbiliste: 13. August Emmental (Lüderen-, Hammegg-, Aebersoldchilbi), Lenk i. S. (Alpenröslichilbi); 15. August Melchsee-Frutt (Älplerchilbi mit Bergschwinget); 20. August Emmental (Bärenchilbi Röthenbach, Blapbachchilbi), Engelberg (Schwandkilbi); ferner im Engelberger Gebiet: 27. August Gerschnialp, 3. September Untertrübsee, 10. September Holzkilbi. Besondere Erwähnung aber verdient die alteingewurzelte Bieler Altstadtchilbi, die vom 18. bis 20. August die ganze Stadt zum Playground eines bunten und gar nicht zimperlichen Volksfestes werden lässt.

Mi-été feiern am 12./13. August Anzeindaz bei Villars-Chesières, am 15. August Champéry, am 20. August Leysin (Mi-été de Mayen); Kermesse finden wir am 12. August in Château-d'Œx, am 2./3. September in Vevey, und Bénichon kann man am 27. August in Estavayer-le-Lac und am 10. September in Romont und im Sarine-Bezirk («Kermesse de la Plaine») erleben.

Mit Dorffesten treten am 12./13. August La Chaux-de-Fonds («Grande fête villageoise des Planchettes») und am 26./27. August das rheintalische Buchs auf den Plan. Von besonderer Art aber ist das Dorffest, das am 9./10. September in Kloten gefeiert wird. Anlass ist die Einweihung des neuen Gemeindehauses; das Motto «Die Jungen für die Alten» weist darauf hin, dass der Erlös einem zu bauenden Altersheim zugute kommen soll. Hiefür setzen sich Dorfvereine und Jugendorganisationen ein.